



О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Проект базового образования) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 23 февраля 1998 года

Закон Республики Казахстан от 2 июля 1998 г. № 264

Ратифицировать Соглашение о займе (Обычные операции) (Проект базового образования) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 23 февраля 1998 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе
(Обычные операции)
(Проект базового образования)
между
Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Соглашение о займе от 23.02.98 г. между Республикой Казахстан (в дальнейшем именуемой Заемщик) и Азиатским Банком Развития (в дальнейшем именуемым Банк).

Принимая во внимание тот факт, что

(А) Заемщик обратился в Банк с просьбой о Займе из его обычных капитальных ресурсов и о Займе из ресурсов специального фонда для целей Проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению о Займе (специальные операции) (как определено далее);

(Б) Соглашением указанного числа между Заемщиком и Банком (далее - "Соглашение о займе (Специальные операции)"), Банк согласился предоставить Заемщику из его ресурсов специального фонда заем в различных валютах в размере эквивалента семь миллионам двести сорок одна тысяча СДР (7,241,000) на цели проекта (далее - "Заем по специальным операциям");

(С) Правительство Заемщика также подало заявку в Банк на техническую помощь по укреплению администрации образования и менеджмента на центральных и местных

правительственных уровнях, и на эти цели Банк согласился выделить грант в сумме, эквивалентной шестистам тысячам долларов (\$600,000) (Техническая помощь); и

(D) Банк согласился предоставить Заемщику заем из его обычных капитальных ресурсов на условиях, далее установленных;

Стороны настоящим пришли к следующему соглашению:

Статья I

Положения займа; Определения

Раздел 1.01. Все положения, включенные в Положения Банка об обычных операциях по займам, от 1 июля 1986 г., настоящим применяются к данному Соглашению о Займе в той же мере, как если бы они полностью были изложены в настоящем документе, подлежащие, однако, следующему изменению (упомянутые Положения об обычных операциях по займам, измененные таким образом, в дальнейшем называются Положения Займа):

(а) Раздел 2.01(17) опускается и изменяется следующим образом: "термин "доллар" или "доллары" или знак "\$" означают доллар или доллары Соединенных Штатов Америки";

(б) Разделы 2.01(26) и 2.01(27) опускаются, а новый раздел 2.01(26) включает следующее: "Долларовый пул" означает пул неоплаченных кредитов в долларах, предусмотренных Банком в целях финансирования выплат или займов в долларах, предоставленных Банком из его обычных капитальных ресурсов";

(с) Последнее предложение первого параграфа раздела 3.02 опускается;

(д) Раздел 3.02(b)(ii) опускается и изменяется следующим образом:

"(ii)"квалифицированные кредиты" в связи с займом означают неоплаченные кредиты Банка в долларовом пуле, используемые постепенно после 30 июня 1992 года";

(е) Последнее предложение Раздела 3.06(а) и слова "на дату, приемлемую для Банка" в Разделе 3.06(b) опускаются;

(ф) Раздел 4.02 опускается и заменяется на следующее: "Средства со ссудного счета должны быть сняты в долларах";

(г) Раздел 4.03(a) опускается и заменяется следующим образом:

"Основная сумма займа должны возмещаться в долларах";

(h) Раздел 4.04 опускается и изменяется следующим образом:

"Процент по любой части займа должен возмещаться в долларах";

(i) Фраза "и плата по любому специальному обязательству согласно Разделу 5.02" опускается из Раздела 4.05.;

(j) Раздел 4.09 опускается и новый Раздел 4.09 включает следующее:

Независимо от какого-либо условия настоящих положений за исключением

противоречащих настоящему соглашению, средства должны быть сняты со ссудного счета в случае предоставления займа, в исключительном случае Банк определяет, что он не может выплатить сумму в долларах в целях осуществления таких снятий средств, в такой валюте или валютах, которые Банк считает приемлемыми. Указанная основная сумма займа должна быть возмещена в такой валюте или валютах. Процентная ставка, применяемая на основную сумму займа, выплаченного в такой валюте или валютах, должна быть основана на расходах Банка в такой валюте или валютах плюс разница между процентными ставками, по которым Банк получает средства и по которым выдает их Заемщикам, время от времени устанавливаемые Банком в разумных пределах.

Раздел 1.02. Несколько терминов, определение которым дано в Положениях Займа, где бы ни использовались в настоящих положениях о займе и в Разделе 1.02 Соглашения о Займе (Специальные операции) имеют соответствующие значения, изложенные в них, если содержание не потребует иного.

Статья II

Заем

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику из его обычных капитальных ресурсов сумму в размере тридцать пять миллионов долларов (\$ 35,000,000).

Раздел 2.02. Заемщик должен оплатить Банку процент, величина которого установлена в соответствии с Разделом 3.02 Положений о займе.

Раздел 2.03. (а) Заемщик должен выплатить комиссию по ставке три четвертых процента (0.75% годовых). Такая комиссия должна нарастать на суммы займа (меньшие, чем суммы снимаемые со ссудного счета время от времени) в течение последовательных периодов, которые наступают спустя 60 дней после даты настоящего Соглашения о займе следующим образом: в течение первого двенадцатимесячного периода - на 5,250,000 долл., в течение второго двенадцатимесячного периода - на 15,750,000 долл., в течение третьего двенадцатимесячного периода - на 29,750,000 долл. и далее на всю сумму займа.

(б) Если какая-либо сумма займа аннулирована, то перед таким аннулированием сумма каждой части займа, установленная в параграфе (а) настоящего Раздела должна быть сокращена в той же самой пропорции, в которой сокращена вся сумма займа.

Раздел 2.04. Проценты и другие платы по займу должны выплачиваться один раз в полгода на 1 апреля и 1 октября каждого года.

Раздел 2.05. Заемщик должен возместить основную сумму займа, снятую со счета займа в соответствии с амортизационным графиком, приводимым в Приложении 1 к настоящему Соглашению о Займе.

Статья III

Использование средств займа

Раздел 3.01. Заемщик использует заемные средства на финансирование затрат по Проекту в соответствии с положениями настоящего Соглашения о Займе.

Раздел 3.02. Товары и услуги и другие статьи расхода, финансируемые из средств займа, и распределение сумм Займа среди различных категорий таких товаров, услуг и других статей расхода соответствуют положениям Приложения 2 к настоящему Соглашению о Займе, так как в такое Приложение время от времени могут быть внесены поправки по согласию между Заемщиком и Банком.

Раздел 3.03. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, все товары и услуги, финансируемые из заемных средств, закупаются в соответствии с положениями Приложения 4 и Приложения 5 к Соглашению о Займе (Специальные операции). Банк может отказаться финансировать контракт, по которому товары или услуги не были закуплены в соответствии с процедурами, согласованными между Заемщиком и Банком, или там, где условия контракта не удовлетворяют Банк.

Раздел 3.04. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, Заемщик принимает все меры к тому, чтобы все товары и услуги, финансируемые из заемных средств, использовались исключительно для выполнения Проекта.

Раздел 3.05. Заключительной датой для снятия со счета займа для целей Раздела 8.03 Положений Займа является 30 июня 2003 г. или иная дата, которая время от времени может быть согласована между Заемщиком и Банком.

Статья IV

Особые условия

Раздел 4.01. (а) Заемщик принимает все меры к тому, чтобы выполнить Проект с надлежащим старанием и эффективностью, и в соответствии с разумной административной, финансовой, технической практикой, и с учетом условий окружающей среды и уровня образования.

(б) При выполнении Проекта и использовании возможностей Проекта Заемщик будет выполнять или способствовать выполнению всех обязательств, изложенных в Приложении 6 к Соглашению о Займе (Специальные операции).

Раздел 4.02. Заемщик предоставляет, по мере необходимости, средства, условия, услуги и иные ресурсы, которые необходимы, в дополнение к заемным средствам, для выполнения Проекта и с целью действия и поддержания условий, способствующих выполнению Проекта.

Раздел 4.03. (а) Заемщик в ходе выполнения проекта обеспечивает найм

компетентных и квалифицированных консультантов и подрядчиков, в соответствии с правилами и условиями Заемщика и Банка;

(б) Заемщик обеспечит выполнение проекта в соответствии с планами, спецификациями, рабочими графиками и конструкционными методами, удовлетворяющими Заемщика и Банк. Заемщик должен представить в Банк или способствовать предоставлению таких планов, спецификаций и рабочих графиков незамедлительно после их подготовки, а также любых существенных поправок к указанным документам, настолько подробно, как того запросит Банк.

Раздел 4.04. Заемщик обеспечит, чтобы деятельность его отделений и агентств в отношении выполнения Проекта и действия Проекта осуществлялась и координировалась в соответствии с разумной административной политикой и процедурами.

Раздел 4.05. (а) Заемщик подготовит мероприятия, удовлетворяющие Банк, для страхования оборудования, материалов и учебных пособий, финансируемых из заемных средств в такой степени, против таких рисков и в таких объемах, которые согласуются с действующей практикой.

(б) Не ограничивая общего смысла вышеизложенного, Заемщик гарантирует, или принимает меры к тому, чтобы застраховать товары, импортируемые для Проекта и финансируемые из заемных средств, против рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования, или установкой, и для такого страхования выплачивается любая сумма в валюте, свободно используемой для замены или ремонта таких товаров.

Раздел 4.06. (а) Заемщик сохраняет или принимает меры к тому, чтобы сохранять записи и счета, достаточные для идентификации товаров и услуг, и других расходных статей, финансируемых из заемных средств, и для раскрытия их использования в Проекте, для регистрации развития Проекта (включая его стоимость) и для отражения, в соответствии с ныне применяемыми принципами бухучета, операций и финансового положения агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта и за действие механизмов Проекта, или любой его части.

(б) Заемщик (i) сохраняет или принимает меры к тому, чтобы сохранять отдельные счета для Проекта; (ii) имеет в своем распоряжении такие счета и соответствующие финансовые отчеты, ежегодно подвергаемые аудиту в соответствии с надлежащими нормами независимыми аудиторами, чьи квалификация, опыт и договорные условия приемлемы для Банка; (iii) предоставляет Банку по мере возможности, но в любом случае не позднее 12 месяцев после окончания каждого соответствующего фискального года заверенные копии таких проверенных счетов и финансовых отчетов и отчетов аудиторов о проведенной проверке (включая заключение аудиторов относительно использования заемных средств и соответствия условиями настоящего Соглашения о Займе), все на английском языке; и (IV) предоставляет Банку иную информацию

касательно таких счетов, финансовых отчетов и проведенного аудита, которую время от времени могут запрашивать Банк.

(с) Заемщик должен предоставить право Банку, по его просьбе, время от времени обсуждать с аудиторами финансовые ведомости Заемщика по Проекту и его финансовую деятельность, связанную с Проектом, и должен уполномочить и потребовать, чтобы любой представитель таких аудиторов принял участие в любом таком обсуждении, о котором запросил Банк, при условии, что любое такое обсуждение будет осуществляться только в присутствии уполномоченного должностного лица Заемщика, если Заемщик не согласится иначе.

Раздел 4.07. (а) Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку все такие отчеты и информацию, которые Банк запрашивает с достаточным основанием в отношении (i) Займа и расходования заемных средств, и средств на обслуживание; (ii) товаров, услуг и других расходных статей, финансируемых из заемных средств; (iii) Проекта; (iv) администрации, операций и финансового положения агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта или любой его части; (v) финансового и экономического положения на территории Заемщика, и состояние международного платежного баланса Заемщика; и (vi) других вопросов, связанных с задачами и целями Проекта.

(б) Не ограничивая общего смысла вышеизложенного, Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку (ежеквартально) отчеты о выполнении Проекта и о действии и управлении механизмов Проекта. Такие отчеты представляются в такой форме, так детально и в течение такого времени, как того запрашивает Банк с достаточным основанием, и кроме прочего, в них указываются достигнутый успех и проблемы, с которыми пришлось столкнуться в рассматриваемый период, принятые и предполагаемые меры для решения этих проблем, предлагаемая программа действий и предполагаемый прогресс в течение следующего квартала.

(с) Вскоре после физического завершения Проекта, но в любом случае не позднее (3) трех месяцев после этого, или в такой более поздний срок, который может быть согласован между Заемщиком и Банком, Заемщик готовит и представляет Банку отчет, в такой форме и так детально, как того может запросить Банк с достаточным основанием, о выполнении и первоначальном действии Проекта, включая его стоимость, выполнение Заемщиком его обязательств по Соглашению о Займе и осуществлению целей Проекта.

Раздел 4.08. Заемщик предоставляет возможность представителям Банка проверять Проект, товары, финансируемые из заемных средств, и любые соответствующие отчеты и документы.

Раздел 4.09. Заемщик обеспечивает, чтобы механизмы Проекта действовали, поддерживались и исправлялись в соответствии с разумной административной, финансовой, технической практикой, с учетом материально-технического обеспечения

и уровня образования.

Раздел 4.10. (а) Обоюдным намерением Заемщика и Банка является то, что никакой другой внешний долг кредитору, отличному от Банка, не имеет приоритета над Займом посредством удержания активов Заемщика за долги. С этой целью, Заемщик принимает меры к тому, чтобы (i) за исключением тех случаев, когда Банк может договориться иначе, при каком-либо удержании каких-либо активов Заемщика за долги в качестве гарантии какого-либо внешнего долга, такое удержание, в силу очевидности, соразмерно гарантировало бы выплату основной суммы, плату за обслуживание и иную плату по Займу; и (ii) чтобы Заемщик, при создании или способствовании созданию любого такого права, незамедлительно обеспечил бы действенность такого права.

(б) Положения параграфа (а) настоящего Раздела не применяются к (i) какому-либо праву удержания имущества за долги во время его покупки, исключительно в качестве гарантии оплаты покупной цены такого имущества; или (ii) к какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающему в результате обычного хода банковских операций и гарантии долга, дата погашения которого наступает не более чем через год после его срока.

(с) Термин "активы Заемщика", согласно использованию в параграфе (а) настоящего Раздела, включает активы любого административного подразделения или любой организации Заемщика, и активы любой организации любого такого административного подразделения, включая НБК и иное учреждение, выполняющее функции центрального банка для Заемщика.

Статья V

Приостановление; Отмена; Досрочное завершение

Раздел 5.01. Следующее определено как дополнительный случай приостановления права Заемщика снять сумму со ссудного счета для целей раздела 8.02(1) Положений Банка о специальных операциях по займам: Заемщик действительно не выполнил какое-либо из своих обязательств по Соглашению о займе (Специальные операции).

Раздел 5.02. Следующее определено как дополнительный случай досрочного завершения в целях раздела 8.07(d) Положений о займе: должен возникнуть случай, определенный в разделе 5.01. настоящего соглашения.

Статья VI

Вступление в силу

Раздел 6.01. Следующее условие является дополнительным условием вступления в силу настоящего соглашения о займе для целей раздела 9.01(f) Технических условий займа: Соглашение о займе (Специальные операции) должно быть надлежащим

образом исполнено и официально представлено от имени Заемщика, и все условия его вступления в силу (отличные от условия, которое требует вступления в силу настоящего Соглашения о займе) должны быть выполнены.

Раздел 6.02. Срок в девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения о Займе определен для вступления в силу Соглашения о Займе для целей Раздела 9.04 Положений Займа.

Статья VII

Прочие вопросы

Раздел 7.01. Министр финансов со стороны Заемщика назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.02 Положений Займа.

Раздел 7.02. Для целей Раздела 11.01 Положений Займа указываются следующие адреса:

Для Заемщика

Республика Казахстан
Алматы 480091
Пр. Аблай Хана 97
Министерство финансов
Факс N: (7-3272) 636984/622770

Для Банка

Азиатский Банк Развития
П/я 789
0980 Манила, Филиппины
Факс: (632) 636-2444
(632) 636-2402.

В удостоверение чего стороны, действующие через своих представителей, уполномоченных соответствующим образом, обеспечили подписание настоящего Соглашения своими соответствующими именами и его доставку в головной офис Банка в день и год, указанные выше.

Приложение 1

Амортизационный график

(Проект базового образования)

Дата платежа	Платеж основной суммы (в долларах США)
--------------	---

01 апреля 2003	289,700
01 октября 2003	304,200
01 апреля 2004	319,400
01 октября 2004	335,400
01 апреля 2005	352,200
01 октября 2005	369,800
01 апреля 2006	388,300
01 октября 2006	407,700
01 апреля 2007	428,100
01 октября 2007	449,500
01 апреля 2008	471,900
01 октября 2008	495,500
01 апреля 2009	520,300
01 октября 2009	546,300
01 апреля 2010	573,700
01 октября 2010	602,300
01 апреля 2011	632,500
01 октября 2011	664,100
01 апреля 2012	697,300
01 октября 2012	732,100
01 апреля 2013	768,800
01 октября 2013	807,200
01 апреля 2014	847,700
01 октября 2014	889,900

01 апреля 2015	934,400
01 октября 2015	981,100
01 апреля 2016	1,030,200
01 октября 2016	1,081,700
01 апреля 2017	1,135,800
01 октября 2017	1,192,600
01 апреля 2018	1,252,200
01 октября 2018	1,314,800
01 апреля 2019	1,380,600
01 октября 2019	1,449,600
01 апреля 2020	1,522,100
01 октября 2020	1,598,200
01 апреля 2021	1,678,100
01 октября 2021	1,762,000
01 апреля 2022	1,850,100
01 октября 2022	1,942,600

Всего: 35,000,000

Премиальные надбавки на досрочный платеж

Следующие величины процентов установлены в качестве премий, выплачиваемых при возмещении до наступления установленного срока платежа какой-либо части основной суммы займа согласно Разделу 3.06(b) Положений по займу.

Время досрочного платежа	Премия
Процентная ставка (выраженная в процентах годовых), применяемая к оставшейся неоплаченной сумме займа на день досрочного платежа, кратная:	

Не более 3 лет ранее срока	0.12
От 3 до 6 лет ранее срока	0.24
От 6 до 11 лет ранее срока	0.44
От 11 до 16 лет ранее срока	0.64
От 16 до 20 лет ранее срока	0.80
От 20 до 23 лет ранее срока	0.92

Более 23 лет ранее срока 1.00

Приложение 2

Распределение и снятие средств займа

Общая часть

1. В таблице, прилагаемой к настоящему Приложению, представлены Категории товаров, услуг и других статей, подлежащих финансированию из средств Займа, и распределение сумм Займа по каждой Категории (далее называемой Таблица). (Ссылка на "Категорию" или "Категории" в настоящем Приложении относится к Категории или Категориям Таблицы).

2. Налоги

Никакие средства не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных налогов.

Проценты банковского финансирования

3. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Приложении, и других случаев, которые может согласовать Банк, статьи Категорий, перечисленных в Таблице , будут финансироваться из средств займа на основе процентов, указанных в Таблице.

4. Независимо от параграфа 5 данного Приложения, любой контракт, присужденный местному поставщику после проведения международных конкурсных торгов или международных закупок согласно соответствующим положениям Приложения 4 к Соглашению о займе (Специальные операции), финансируется из средств займа на следующем основании:

(a) если товары, приобретенные у местного поставщика являются изделиями местного производства, финансируется 100% стоимости франко-завод поставляемых изделий (исключая какие-либо налоги); и

(b) если изделия, приобретенные у местного поставщика, были полностью импортированы, то финансируется валютная составляющая контрактной цены.

Местные расходы

5.(а) Средства займа в размере 5,717,000 долл. США могут быть сняты со счета займа в иностранной валюте на цели финансирования местных расходов.

(б) Если только особо не предусмотрено в настоящем параграфе и особо не согласовано с Банком, никакие суммы не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных расходов по Проекту.

Проценты и комиссионная плата

6. Сумма, выделяемая на Категорию 8, предназначена для уплаты процентов и

комиссионной платы по займу в период осуществления Проекта. Банк имеет право снимать со счета займа и выплачивать себе от имени Заемщика суммы, требуемые для уплаты в установленные сроки процентов и комиссии.

Перераспределение

7. Несмотря на распределение средств займа и снимаемых процентов, представленных в Таблице, и согласно параграфу 5 настоящего приложения,

(а) если сумма займа, выделенная по любой Категории, оказывается недостаточной для финансирования всех согласованных расходов по данной Категории, Банк может, проконсультировавшись с Заемщиком, (i) перераспределить для такой Категории в степени, требуемой для покрытия установленного дефицита, суммы, которые были распределены для другой Категории, но которые, по мнению Банка, не требуются для других расходов, и (ii) если такое перераспределение не может покрыть установленный дефицит, снизить снимаемый процент применительно к таким расходам, чтобы дальнейшее снятие средств по такой категории могло продолжаться, пока не будут покрыты все расходы по данной Категории;

(б) если сумма займа, ранее распределенная по какой-либо Категории, оказывается выше всех согласованных расходов по данной Категории, то Банк может, уведомив Заемщика, перераспределить такую излишнюю сумму на любую другую Категорию.

Ретроактивное финансирование

8. Ссудный счет должен быть открыт для выплат заемных средств (Специальные операции) и снятие средств со счета займа может производиться для допустимых расходов, понесенных в рамках Проекта с 28 февраля 1997 года до Даты вступления в силу, и связанных с подбором и наймом консультантов и подготовительных мероприятий по закупкам в размере совокупной максимальной суммы, эквивалентной двумстам тысячам долларов (\$ 200,000).

Ссудный авансовый счет по обычным операциям

9. (а) За исключением случаев, когда между Банком и Заемщиком существует иная договоренность, Заемщик должен открыть, незамедлительно после даты вступления в силу, ссудный авансовый счет по обычным операциям (в Almaty Merchant Bank), чтобы ускорить выплату средств займа. Ссудный авансовый счет по обычным операциям должен быть открыт, управляем, пополняем и ликвидирован в соответствии со сроками и условиями, приемлемыми для Банка, и банковским "Руководством по выплате займа" (июнь 1996), а также детальным договоренностям, достигнутыми между Банком и Заемщиком. Начальная сумма, которая должна быть вложена на ссудный авансовый счет (обычных операций), не должна превышать сумму, эквивалентную 50,000 долл. США.

(б) Расходные ведомости Банка (SOE) могут использоваться для погашения соответствующих расходов и ликвидации авансовых платежей, поступивших на ссудный авансовый счет по обычным операциям, в соответствии с Руководством по

4 !Обучение и ! 1,210,000 ! 100 ! Процент иностранных
!стипендии ! ! ! расходов
! ! ! 50 ! процент местных расходов

5 !Консалтинго-! ! 100 ! Процент иностранных
!вые услуги ! 317,000 ! ! ! расходов
! ! ! 100 ! Процент местных расходов

6 !Симпозиумы и! 818,000 ! 100 ! Процент иностранных
! семинары ! ! ! расходов
! ! ! 100 ! Процент местных расходов

7 !Расходы РИУ ! 186,000 ! 100 ! Процент иностранных
! ! ! ! ! расходов
! ! ! ! 60 ! Процент местных расходов

8 !Резерв для ! 7,820,000 ! 100 ! процент от причитающихся
!процентов и ! ! ! сумм
!комиссий ! ! !

9 !Нераспреде- ! 2,612,000 ! ! !
!лено ! ! !

!Всего: ! \$35,000,000 ! ! !

* Исключаются местные налоги

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан